

VASTASTIKUSE MÕISTMISE MEMORANDUM
PAKITUD OHTLIKE KAUPADE VEOKS
RO-RO LAEVADEGA LÄÄNEMEREL
Täiendatud lisad 35-14
Kirjalik menetlus 2014, Taani

Mitteametlik tõlge
konsolideeritud tekst*

Lisa 1

Vastastikuse mõistmise memorandum pakitud ohtlike kaupade veoks Läänemerel**

§1 **Rakendus**

- (1) Tingimusel, et alljärgnevad nõuded on täidetud võib neid rakendada IMDG koodeksi nõuete suhtes ülimuslikena kõikidel ro-ro tüüpi laevadel, mis opereerivad Läänemerel, Botnia lahel, Soome lahel ja Läänemerre sissepääsul, mille põhjapoolsem piir on määratud Skagen-Lysekil joonega.
- (2) Ro-ro laevad, mis omavad pädevat, § 8-ga kooskõlas olevat vastavuse tunnistust, võivad samaaegselt vedada kaubaüksusi (CTU), mis täidavad kas ADR/RID või IMDG koodeksi nõudeid.
- (3) Ohtlike kaupu võib paigutada kokku samasse kaubaüksusse, kui need täidavad kas ADR/RID või IMDG koodeksi nõudeid (vt §4).

§2 **Mõisted**

- (1) MoU kasutab IMDG koodeksi mõisteid väljaarvatud need, mis on toodud allpool loetelus.
- (2) Laevaomanik tähendab kompaniid nii nagu määrab ISM koodeks.
- (3) Teki peale stoovimine tähendab stoovimist lahtisele tekile.
- (4) Teki alla stoovimine tähendab stoovimist kas lastiruumi, suletud ro-ro lastiruumi ja/või avatud ro-ro lastiruumi, kui viimane ei ole pädeva ametiasutuse poolt võrdsustatud lahtise tekiga.
- (5) Madala Lainekõrgusega Piirkond (LWHA) on mereala, kus tähelepanuvääriva laine kõrgus ei ületa 2,3 meetrit rohkem kui 10% aastast ja 1. aprillil 1997 jõustunud 28. veebruari

* Veeteede Ameti Teatajas 2004, nr 3, lk 29 on avaldatud Memorandumi Kopenhaageni 15 - 17 juuni 2004 versioon koos lisaga 1. Memorandumi põhitekstiga. Allakriipsutus markeerib, võrreldes Memorandumini versiooniga 34-12, muudetud teksti

** *Memorandum of Understanding for the Transport of Packaged Dangerous Goods on Ro-Ro Ships in the Baltic Sea.*, mille ingliskeelne lühend on „MoU“.

1996 ro-ro reisilaevade püstuvuse erinõuete kokkuleppega (Stockholmi Kokkulepe) on seotud rahvusvahelisi regulaarse Loode-Euroopa ja Läänemere kindlate sadamate vahel või neisse sadamatesse või nendest sadamatest sooritavad laevad (vt Lisa 1, Liides 1). Pädevad ametivõimud võivad laevaliikluse teistes piirkondades võrdsustada LWHA laevaliiklusega, kui suudetakse tagada samaväärne ohutus.

(6) Pädevad ametivõimud antud tingimustele vastavalt on:

Taanis	Danish Maritime Authority <u>Carl Jacobsens Vej 31</u> <u>DK-2500 Valby</u> Email: info@dma.dk
Eestis	Veeteede Amet Meresõiduohutuse teenistus Valge 4 EE-11413 TALLINN Email: mot@vta.ee
Soomes	Finnish Transport Safety Agency P.O. Box 320 FI-00101 HELSINKI Email: kirjaamo@trafi.fi
Saksamaal	Federal Ministry of Transport <u>and Digital Infrastructure</u> P.O. Box 20 01 00 D-53170 BONN Email: Ref- <u>G24@bmvj.bund.de</u>
Leedus	Lithuanian Maritime Safety Administration J. Janonio str. 24 LT-92251 KLAIPEDA Email: msa@msa.lt
Lätis	Maritime Administration of Latvia Trijādibas str. 5 LV-1048 RIGA Email: lja@lja.lv
Poolas	<u>Ministry of Infrastructure and Development</u> <u>ul. Chałubińskiego 4/6</u> <u>PL-00-928 WARSAW</u> Email: kancelaria@mir.gov.pl
Rootsis	Swedish Transport Agency SE-601 73 NORRKÖPING Email: sjofart@transportstyrelsen.se

§3 Ohtlike kaupade vedu

(1) Ohtlikku kaupa, mis on klassifitseeritud, pakitud, märgistatud, varustatud ohumärgistega ja kokku pakitud kas CTU või lastiüksuse sees või peal, vastavalt kas ADR/RID või IMDG koodeksi järgi võib vedada käesoleva MoU nõuete kohaselt.

(2) ADR/RID paragrahvi 4.1.4 pakendusinstruktsiooni R001 rakendamine on lubatud ainult LWHA laevaliikluse korral.

(3) Paagid peavad vastama kas ADR/RID või IMDG koodeksi peatüki 4.2 koos parandustega või ADR/RID peatüki 4.3 koos parandustega nõuetele. Avatud tuulutusseadmetega paake ei tohiks lubada vedada ro-ro laevadega.

(4) Mahtkonteinerid peavad vastama kas ADR/RID peatüki 7.3 koos parandustega või IMDG koodeksi peatüki 4.3 koos parandustega nõuetele. Klass 4.3 aineid on lubatud vedada ainult veekindlalt suletud CTU-s.

(5) Sõidukit (UN 3166 või UN 3171) võib vedada suletud või kaetud CTU-s, kui kaubasaatja või tema esindaja teavitab kaptenit sõiduki olemasolust selles.

§4 CTU-de lastimine ja plakatitega varustamine

(1) Ohtlikku kaupa sisaldavad pakid (pakendid, suuropakendid või vahekonteinerid) peab CTU sees segregeerima vastavalt IMDG koodeksi nõuetele. LWHA liikluse korral võib pakendeid laadida kokku samasse CTU-sse kui IMDG koodeksi segregeerimistingimused „eemale (away from)“ või „separeerida (separated from)“ on rakendatavad.

(2) Ained ja kaubad, mis kuuluvad klassi 1 või kannavad klass 1 lisaohu märki, tuleb paigutada ja segregeerida vastavalt ADR/RID või IMDG koodeksi nõuetele.

(3) Ohtlikku kaupa sisaldava CTU varustamine plakatite ja ohumärkidega peab toimuda vastavuses IMDG koodeksi või ADR/RID nõuetega, vaata §5. CTU, mis sisaldab merereostusainet tuleb märgistada vastavalt IMDG koodeksi nõuetele, kui see ei ole märgistatud vastavalt ADR/RID punkti 5.3.6 nõuetele.

§5 CTU-de vedu

Ohtliku kaubaga CTU-d võib vedada ro-ro laevadel järgmiste nõuete täitmise korral:

(1) Konteineri/sõiduki pakkimise sertifikaat (CTU pakkimise sertifikaat) tuleb koostada iga ohtlikku kaupa sisaldava CTU kohta. CTU pakkimise sertifikaadi vorm peab vastama IMO/ILO/ UN/ ECE kaubaüksuse (CTU) pakkimise juhendi¹ paragrahv 9 lõikele 2. LWHA laevaliikluse korral peab CTU segakoorma pakkimise sertifikaat teada andma, et iga

¹ Vaata IMDG koodeksis 5.4.2 ja lisaköites 4.4.2

segakoorma kohta käiva paragrahv 4 lõike 1 teisest lausest tulenevat nõuet on järgitud. Sellisel juhul peab pakkimise sertifikaadil olema märgitud: "Kokku pakitud vastavalt MoU nõuetele".

(2) Kui ohtlikku kaupa veetakse ADR/RID peatükki 3.4 ja/või 3.5, välja arvatud 3.5.1.4, järgi peab kauba saatja või tema esindaja edastama veetava kauba kohta laeva kaptenile UN numbrid ja järgneva teabe: "Klass/ klasside ... ohtlikud kaubad piiratud ja/või erandlikes koguses".

Kui ohtlikku kaupa veetakse ADR/RID paragrahvide 1.1.3.1 (b)-(f) või 1.1.3.2 (a)-(c) või (e) või 1.1.3.4.1 järgi ilma, et IMDG koodeks annaks vabastuse, peab kaubasaatja või tema esindaja teavitama kaptenit, et nimetatud paragrahvid on kasutusel.

(3) Vastavalt ADR/RID paragrahvi 1.1.3.4.2, ja ADR paragrahvi 1.1.3.6 järgi peavad CTU kahel vastasküljel² asuma neutraalsed oranži värvi tahvlid alates registreerimisest sadamarajatises ja kogu merereisi ajal, välja arvatud see, mis on märgistatud ADR/RID peatüki 3.4 kohaselt. Nende tahvlite asjakohasuse eest peab vastutama isik, kes seab CTU valmis ro-ro laevale laadimiseks.

(4) Kui ilma vedukita treileri märgistus ei vasta IMDG koodeksi nõuetele, siis alates registreerimisest sadamarajatises ja kogu merereisi ajal peavad treileri kahel vastasküljel² olema neutraalsed oranži värvi tahvlid. Niisuguste tahvlite paigutamise kohustus on isikul, kes tegelikult valmistab treileri ette ro-ro laevale laadimiseks.

(5) Punktides 5(3) ja 5(4) mainitud oranži värvi tahvel tähendab tahvlit, mis vastab ADR/RID 5.3.2 nõuetele. Ainult MoU-s nõutav tahvel peab olema selgelt nähtav ja vastama mõõtude ja värvi osas ADR/RID 5.3.2.2.1 tingimustele. Selle tahvli asemel võib kasutada isekleepuvat kilet, värvimist või mistahes muud samaväärset menetlust.

§ 6

CTU-de stoovimine ja omavaheline segregerimine

(1) CTU-de omavaheline segregerimine peab toimuma vastavuses IMDG koodeksi nõuetega. Kuid LWHA laevaliikluse korral segregerimisingimused ei ole kohustuslikud klasside 2 kuni 9 puhul, kui IMDG koodeksi segregerimistingimused „eemale (away from)“ või „separeerida (separated from)“ on rakendatavad.

(2) Stoovimine ja segregerimine klassi 1 korral peab toimuma vastavuses IMDG koodeksi ja laeva vastavuse tunnistusega (Document of Compliance, SOLAS 1974, II-2/19).

² Oranži värvi tahvlid CTU-del/järelhaagistel (autoveod) tuleb paigaldada vastavalt ADR nõuetele. Oranži värvi tahvlid CTU-del (raudteeveod) tuleb paigaldada vastavalt RID nõuetele.

(3) Ohtliku kaubaga CTU -de stoovimisel tuleb kasutada järgnevat tabelit:

Klass 2 - 9 ohtliku kaubaga pakitud CTU-de stoovimistabel
Märkus: Stoovimine peab olema samuti kooskõlas vastavuse dokumendiga (SOLAS 1974, II-2/19) või käesoleva MoU §8 viidatud vastavuse kirjaga

Kirjeldus ja klass nagu määratleb IMDG koodeks/RID/ADR		Kauba- või reisilaev, kus reisijate arv ei ületa 25 või 1 reisija laeva üldpikkuse iga 3 m kohta*)		Teised reisilaevad	
Kirjeldus	Klass	Tekil	Teki all	Tekil	Teki all
Gaasid - põlevad gaasid - mittepõlevad, mittemürgised gaasid - mürgised gaasid	2 2.1 2.2 2.3	lubatud lubatud lubatud	keelatud lubatud ³⁾ keelatud	keelatud lubatud ³⁾ keelatud	keelatud lubatud ³⁾ keelatud
Põlevad vedelikud - pakendirühm I või II - pakendirühm III	3	lubatud lubatud	lubatud lubatud	lubatud lubatud	keelatud lubatud
Põlevad tahkised - UN No.1944, 1945, 2254, 2623 - teised UN numbrid	4.1 ²⁾	lubatud lubatud	lubatud keelatud	lubatud lubatud	lubatud keelatud
Ise süttivad tahked ained	4.2	lubatud	keelatud	lubatud	keelatud
Ained, mis veega kokku puutudes eraldavad põlevaid gaase	4.3	lubatud ¹⁾	keelatud	lubatud ¹⁾	keelatud
Oksüdeerivad ained	5.1	lubatud	lubatud	lubatud	keelatud
Orgaanilised peroksiidid	5.2 ²⁾	lubatud	keelatud	keelatud	keelatud
Mürgised ained - pakendirühm I või II - pakendirühm III	6.1	lubatud lubatud	keelatud lubatud	lubatud lubatud	keelatud lubatud
Nakkusohtlikud ained	6.2	lubatud	lubatud	keelatud	keelatud
Radioaktiivsed ained	7	lubatud	lubatud	lubatud	lubatud
Sööbivad ained - pakendirühm I või II - vedelikud pakendirühm III - tahkised pakendirühm III	8	lubatud lubatud lubatud	keelatud lubatud lubatud	keelatud lubatud lubatud	keelatud keelatud lubatud
Muud ohtlikud ained ja esemed	9	lubatud	lubatud	lubatud	lubatud

1) Alumiiniumferrosilikoopulbri, UN No1395, pindamata (uncoated) alumiiniumsilikoopulbri UN No 1398, kaltsiumsilitsiidi UN No 1405 ja ferrosilikoone vedu UN No 1408 on lubatud mahtpakendis, konteineris, maanteesõidukis, raudteevagunis, paakkonteineris või teisaldatavas paagis kui kaasasolev sertifikaat tõendab, et materjal oli eelnevalt ladustatud katte all kuid õhu käes ja osakeste suurus vastab ladustatud materjalile.

2) Nende ainete stoovimisel peab lisaks ADR nõuetele arvestama IMDG koodeksi 7.3.7 ja 7.1.4.6 nõudeid

- 3) Jahutamisega veeldatud gaasid ADR järgi või stoovimiskategooria "D" IMDG koodeksi järgi on keelatud
*) MoU otstarbeks võib reisijate koguarvu suurendada kuni 1 inimene laeva üldpikkuse 1 meetri kohta.

Tabeli kohta käivad märkused

- A: Kui tabel keelab kas või ühe aine stoovimise erinevate ohtlike kaupadega laaditud CTU-s, siis laieneb keeld kogu veoüksusele selles laeva osas.
B: Keelatud on ained, mille kohta kehtivad erinõuded SP 349, 350, 351, 352, 353 või 900.
C: Kui tabel keelab või ei kata ohtliku kauba stoovimist laeva, aga seda lubab IMDG koodeks, siis võib IMDG koodeksi stoovimisnõudeid rakendada.

§ 7

Kaubasaatja lisakohustused

- (1) Kauba saatja peab tagama, et isikud, keda ta nimetab planeerima ja korraldama CTU-de vedu käesoleva MoU nõuete kohaselt, tunnevad ja on instrueeritud rakendama asjakohaseid nõudeid oma vastutusallas.
- (2) Kauba saatja peab tagama lisaks ADR/RID poolt nõutavale teabele, kui on rakendatav, ka kauba määramise kui merereostusaine ("MARINE POLLUTANT") või merereostusaine / keskkonnaohtlik („MARINE POLLUTANT / ENVIRONMENTALLY HAZARDOUS“) kogu dokumentatsioonis.
- (3) Kui veetakse vedelat ohtlikku kaupa leekpunktiga 60 °C või alla selle (määratud kinnise tiigli meetodil (c.c.)), siis tuleb laeva lastimise eest vastutavale isikule selgelt teada anda kas leekpunkt on <23 °C või =>23 °C, et ohtlikku kaupa oleks võimalik vastavalt sellele laevale stoovida.

§8

Laevale rakendatavad nõuded

- (1) Konstruktsiooni ja varustuse osas peab laev täielikult vastama SOLAS 74 koos parandustega, peatükk II-2 reegel 54 nõudmistele. Laevadele, mis on ehitatud 1 juulil 2002 või pärast seda, rakendatakse SOLAS 74 koos parandustega peatükk II-2 reegli 19 nõudeid. Vastavuse tunnistus peab sisaldama üksikasjalikku teavet ohtlike kaupade klasside kohta, mida võib paigutada laeva erinevatesse kaubaruumidesse.
- (2) Laevad, mis on ehitatud enne 1. septembrit 1984.a ja juba omavad vastavuse kirja võivad jätkata ohtlike kaupade vedu vastavalt nendele nõuetele, mis olid kasutusel sellel ajal kui vastavuse kiri koostati. Siiski peavad need laevad vastama IMDG koodeksi peatükk 7.4 nõuetele.
- (3) MoU alusel väljastatud vastavuse kirja tuleb pidada samaväärseks IMDG koodeksis 7.5.2.6 all antud määratlusega.

§9

Lisanõuded

- (1) Ohtliku kaubaga CTU-d peavad olema kogu merereisi jooksul kinnitatud vastavalt

Veeteede Ameti või tunnustatud klassiühingu poolt heakskiidetud lasti paigutamise ja kinnitamise juhendile. Niipalju kui on otstarbekas tuleb järgida IMO resolutsiooni A. 581 (14) 20. novembrist 1985. Kinnitusvõimaluseta CTU-d ei tohi pakkuda MoU järgi vedamiseks.

(2) IMO/ILO/UNECE juhendeid kauba pakkimiseks CTU-sse tuleb rakendada kõikide CTU-de korral.

(3) Ro-ro laeva pardal peab olema kehtiv:

- a) Rahvusvaheline ohtlike kaupade mereveo eeskiri (*IMDG Code*)
- b) Hädaolukorras tegutsemise juhend (*Emergency Procedures for Ships Carrying Dangerous Goods (EmS)*)
- c) Meditsiinilise esmaabi juhend (*Medical First Aid Guide for Use in Accidents Involving Dangerous Goods (MFAG)*)
- d) Vastavalt veomoodusele kas "Rahvusvahelise ohtlike kaupade raudteevedude kord" (RID) või "Rahvusvahelist ohtlike kaupade autovedusid puudutav Euroopa kokkulepe" (ADR) lisad A ja B.

(4) Laevaomanik peab kindlustama, et isikud, kes on seotud CTU-de veoga käesoleva MoU järgi on täiendõppe kaudu tuttavad asjakohaste, eelkõige ADR/RID nõuetega. Laevaomanik peab kindlustama, et nimetatud isikutele on välja antud tunnistused, mis tõendavad nende vastavat väljaõpet ja informeeritust.

(5) Asjasse puutuv pädev ametivõim võib teha mõõndusi kuni üheks aastaks tingimusel, et tagatakse samaväärne ohutuse tase. MoU liikmesriike tuleb nimetatud mõõndustest teavitada.

(6) §2 loetletud pädevad ametivõimud peaksid kokku leppima esinduslikus mahus kaubasaadetiste kontrollis, kasutades kontrollilehti (Liides 2).

(7) Kontrollide arvust ja tulemustest tuleb ette kanda MoU nõupidamistel ja teavitada asjasse puutuvaid pädevaid ametivõime

§ 10 Ülemineku reeglid

Kaubalaevas ja reisilaevas, kus reisijate arv ei ületa 1 reisija 1 meetri laeva pikkuse kohta, võib CTU-d teki alla stoovida pädeva ametivõimu heakskiidul kui niisugust stoovimist lubav tunnistus on väljastatud enne 31. detsembrist 2002. CTU-de segregeerimine sellel tekil peab toimuma vastavuses IMDG koodeksi peatükk 7.5.3.2 nõuetega (kaubaüksuste segregeerimistabel ro-ro laeva pardal).

§ 11 Jõustumine

(1) Käesolev vastastikuse mõistmise memorandum jõustub hiljemalt 1. jaanuaril 2015.

(2) Käesoleva vastastikuse mõistmise memorandumini saksa- ja ingliskeelne variant on samaväärsed.

